



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五—二三三—一九一

一九八二年四月廿九日  
星期四

## 目錄

去年戶口統計一般結果	第一頁
本港或需使用亞洲發展銀行貸款權	第二頁
批發零售進出口酒樓酒店業統計	第四頁
民安隊結業閑操	第五頁
沙田區升中輔導計劃	第六頁
深水埗及九龍城區議會聯合研討會	第六頁
麥高樂促荃灣工業界助解決區內問題	第七頁
沙田旺角電氣化鐵路站開放	第八頁
入境處新觀塘辦事處	第九頁
電氣化火車下週四開始服務	第九頁
瑞士鋼琴家主持研習班	第十頁
長沙灣公眾卸泥處今起啓用	第十一頁
本年三月份臨時貿易數字	第十二頁
違例僱用越南難民將被罰款	第十五頁
工商署修訂產地來源證制度	第十五頁
麗都灣海灘服務館本週六開放	第十六頁
港督麥理浩爵士告別辭	第十七頁

## 去年戶口統計一般結果

香港統計月報一九八二年一月號內刊載一篇特稿，檢討一九八一年戶口統計之一般結果。該專文就去年三月所進行戶口統計所得，敘述本港居民的社會、經濟及人口特徵。

根據一九八一年統計，該年三月本港有五百一十一萬居民。在統計中點算人數為四百九十八萬六千五百六十人。該項數字不包括過境旅客及越南難民，及在上述日期內不在本港的十二萬三千二百五十二名居民，與一九七一年統計點算比較增加一百零五萬人，平均每年增長率為百分之二點四。

一九八一年統計顯示本港人口變得更为年長。一九七一年之年齡中位數是二十二，一九八一年則是二十六。

由於人口之年齡—性別結構及勞動人口參與率兩方面之變化，本港的勞動人口比較一九七一年多得多。統計顯示，在一九七一年至一九八一年期間，勞動人口平均每年增長率為百分之四點五。

根據一九八一年統計，本港家庭變得愈來愈細小。平均每個家庭的人數由一九七一年之四點五逐漸減少至一九八一年之三點九。簡單核心家庭最為普遍，佔所有本港家庭百分之五十四。

在居屋方面，一九八一年居於公共及補助屋宇的人口所佔比例為百分之三十九，與一九七一年的百分之三十八比例為大。但居住於臨時房屋人口之百分率在十年期間仍然保持不變。

一九八一年統計亦提供從中國來入境者（在一九七六至八〇年期間來港者）之社會及經濟狀況一瞥。約四分之一的入境者居住在臨時房屋，而本地人口居住在臨時房屋者則佔百分之七點五。

各年齡的入境者從事為勞動人口的比例，較本地居民從事為勞動人口的比例為大。例如，介於廿至卅四歲之男性入境者為勞動人口（百分之九十九）較年齡與性別相等的本港居民為勞動人口（百分之九十五）的比例為大。在女性方面的差距尤為顯著。

統計並顯示，失業的入境者較少。同樣，在若干職業如行政及經理職位、專業及技術職位及文員與推銷職位中，入境者較本地工作者為少。

一九八二年一月號香港統計月報即將在康樂廣場政府刊物銷售處發售。

#### 本港可能需要再次借助 向亞洲發展銀行借款權

財政司彭勵治今日（星期四）在亞洲發展銀行董事會議致辭，表示香港可能需要再借助對該銀行之借款權。

他是以亞洲發展銀行香港區董事之身份，首次向目前在馬尼拉舉行之第十五屆董事會議致辭。

彭氏說，由於港府近年出售大量土地，同時利率較高，本港地價最近已在下跌。

他說：「這是受歡迎的短期調節，應有助於經濟發展；政府有意繼續儘可能推出更多土地作發展之用。」

「但此種調節情形亦意味着售地收入不如以前之豐，並意味着我們已自覺接近一種處境，可能要另尋財源，以維持建設工程計劃的開支。」

彭氏回溯在對上兩次年會中，本港曾表示暫時不擬尋求進一步貸款，但本港保留發展中成員地區的地位，擁有借款權。

他解釋，本港當時可以這樣說，是因為近數年售地收入豐盛，對本港的建設工程計劃，資助甚大。

他說，但本港亦已指出，在土地的需求與供應較接近以應付非經常帳項擴展中之承擔，此為維持公共關支水平以符合社會之需要及願望所必需者。

彭勵治預期在現財政年度，售地及其他收入足夠負擔本港建設工程之大部份開支。

他說：「我們上屆財政年度有相當的盈餘，同時，我們本年亦作如此預算。因此，上述觀點得以加強。」  
「但於世界貿易不景，而香港亦要依賴世界貿易，目前地價之趨勢可能持續下去。在一些地區，工業地價去年已下跌逾百分之五十，這樣一來，就着重顯示出自由市場過程的優點。」

他又說，在此等情形下，本港可能要考慮到其他財政來源，而就此方面，同時亦緊記亞洲發展銀行對整個地區之責任，再借助本港在亞洲發展銀行之借款權。

彭氏在演辭中亦表示，香港在原則上承擔及須按照通常程序支持該銀行增加資本三分之一，以維持該銀行在八〇年代中期的貸款能力。

同時，他認為有明確的需要，在增加資本前，或起碼在增資同時全面檢討該銀行之財務政策。

他證實本港將會考慮是否可能聯同若干其他發展中的成員國家，對現時再籌集款項的亞洲發展基金獻助一筆象徵性數目款項。

他說：「如經立法機構最後同意，我們將在適當時候對該基金獻助一筆約一百萬美元的款項。」

編輯注意：財政司演辭之英文本將放置政府新聞處各報稿箱備取。

### 批發零售進出口酒樓酒店業統計

在每年對批發及零售業、進出口貿易及酒樓餐館酒店業的一系列統計中，統計處現正對該等行業進行一項統計，搜集有關一九八一年的經濟資料。

進行是項統計目的是搜集上述行業最新的業績資料及分析該行業自上次調查以來的結構變動。蒐集的資料包括東主權分類，僱員人數，僱員工資及薪金，雜項支出，採購，銷售，存貨帳面值以及固定資產投資。統計結果所得資料，為政府及私人企業在採取決定進行貿易促進及市場分析時所需要，同時亦可藉以估計此等行業佔本港總生產的比重。

約六千份統計表格經已寄與選為統計對象的批發、零售、進出口機構、酒樓餐館及酒店。受統計者為所有僱用五十人或以上的機構及抽樣選出的規模較小機構。

接到統計表格的各機構管理負責人請將表格填妥，使附同表格發出的已付郵資的信封，於本年七月三十一日前寄回該處。如有需要，統計處將會派員前往有關機構協助填寫統計表格。此等人員均攜帶政府僱員身份證，以資識別。

是次一九八一年統計是根據港督會同行政局於去年一月二十七日按照統計條例第十一條所頒一九八一年統計（批發及零售業、酒樓、餐館及酒店業按年調查）令所賦予權力而進行。該項命令已於去年一月三十日在憲報刊登為法例告示第十九號。依照條例規定，個別機構所供給資料，將予嚴守秘密，而發表者僅為並不透露個別機構細節的總資料。

統計處處長籲請所有接獲統計表格的管理負責人，從速將表格填妥寄回，並在此期間與統計人員合作。

## 民安隊結業閱操

民衆安全服務隊將於星期六（五月一日）舉行第二十五屆新隊員受訓結業閱操典禮，由警務處長韓義理主持檢閱。

結業閱操典禮將於是日下午七時假灣仔港灣道皇家香港輔助警察總部操場舉行。

屆時，韓氏並將主持頒發特別證書予受訓成績優異之隊員及民防長期服務勳扣予其他民安隊員。

結業之新隊員計有一百二十名成年隊員及一百二十名少年團隊員。他們完成接受基本訓練之項目包括救傷、拯救、撲滅山火、社區服務及颱風值勤任務等。

新隊員將被派往港九新界各處之民安隊單位服務。

成員逾四十人之民安隊樂隊將到場演奏。

## 編輯注意：

民安隊結業檢閱禮將於星期六（五月一日）下午七時，假灣仔港灣道皇家香港輔助警察總部操場舉行，歡迎派員訪攝。

## 沙田區升中輔導計劃

編輯注意：

社會福利署助理署長杜潘雪清女士，教育署高級教育官韋潘慧桃女士及沙田理民官夏思義博士，將於明日（星期五）下午三時在瀝源社區會堂聯合主持沙田區升中輔導計劃開幕禮。

杜潘雪清並發表演說，歡迎派員訪攝。

該社區會堂位於沙田瀝源邨貴和樓。

### 深水埗及九龍城區議會 星期六舉行聯合研討會

深水埗及九龍城區議會，將於星期六（五月一日）假中文大學聯合書院舉行一項聯合研討會，就如何增進區議會效能交流意見及經驗。

立法局及觀塘區議會議員王霖及布政司署公務員訓練組高級訓練主任蔡劍勳將在小組討論前分別發表演說。

王霖議員將講述作為區議會議員的經驗及如何處理開會程序及委員會文件，蔡劍勳則會就如何使區議會之委員會更有效能發表意見。

九龍城民政專員李立新將在研討會上致開會詞，而深水埗民政專員葉澍堃則將在大會結束時致詞。

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：深水埗及九龍城區議會將於星期六（五月一日）下午二時卅分，在中文大學聯合書院文怡閣舉行一項聯合研討會。歡迎派員訪攝。

### 荃灣市鎮專員促工業界 協助解決區內有關問題

荃灣市鎮專員麥高樂今（星期四）日呼籲區內工業家協助解決對區內工業特別有關的一些問題，如交通擠塞及貨車停泊等。

麥氏今日出席荃灣工業聯會午餐例會時，表示歡迎該會能繼續與理民府保持聯絡，而理民府方面，亦會接觸更多區內工商界人士。

他認為，發展現有的溝通途徑，如荃灣區議會屬下之工業小組等，至為有用。

他說：「我們當然知道對工業特別有關的一些問題的存在，並已經與有關部門協力解決這些問題。」

他指出，荃灣將有數項重要的改善工程完成，雖然它們並不會完全解決區內的問題。

這些工程包括：地鐵荃灣支綫將於五月開始行車；今年行走區內的巴士數量將增加百分之三；荃灣繞道第二期工程完成後，將連接荃灣南部填海區與屯門公路；及興建第二條青衣橋。

至於其他問題，他說：「我們對提高區內社區設施仍有一段距離，特別是荃灣仍欠缺休憩場地。」

「荃灣若干地方看來像一個正在興建中的大地盤。這個事實是充滿希望的跡象，顯示正進行改善。但在此時期在建築大地盤附近居住，實令人不甚舒服。」

他續說，荃灣較香港其他地區更加工業化。區內從事製造業的工人，約佔總勞動人口百分之五十五，其他地區的百分比普遍為百分之四十一；至於荃灣的失業率，僅為百分之三點六，略較其他地區的平均失業率百分之三點七為低。

住屋方面，荃灣獲益入住公共房屋的人數佔人口比例異常之高，以整個荃灣區言，約佔總居民人數的百分之七

七十；單以葵涌計算，百份比更高達百份之八十三。

康樂方面，去年區內用於文娛活動的經費達八十三萬元，用於康樂及體育活動的共一百七十萬元。此外，由政府各部門及個別團體主辦的各項活動，更不可勝數。

他說，除以上種種，荃灣現正面臨一個重大任務，就是要接納成千上萬遷入區內安居的新市民，令他們感到是荃灣的一份子。

他續說：「正當我們竭力應付這個任務時，我們實在需要你們的協助。我們不應低估這個任務：到本十年代末期，預料荃灣的人口將增至一百萬。」

#### 配合電氣化鐵路服務 沙田旺角兩新站開放

九廣鐵路的新沙田車站和新旺角站，即將相繼局部開放，為下週四開始通車的第一期近郊綫電氣化鐵路服務，作好準備。

鐵路局發言人今日（星期四）說，新沙田站將於明日（星期五）起局部啓用，而新旺角站則預期於下星期一（五月三日）起局部啓用。

全面重建該兩個車站是九廣鐵路現代化及電氣化計劃之一部份。車站均經重新設計，可以應付意料之內的大量乘客。

每個車站有站長室，控制室，小型銀行，警察報案中心，售票處，自動售票機及供傷殘人士用的廁所。

旺角站亦將有餐廳一間。

前往新沙田車站的火車乘客可使用沙田中心巴士站附近的一條通道或排頭村的行人天橋。

前往聯運街新旺角火車站可經由亞皆老街或弼街。兩車站附近均有適當標誌指示前往車站的路途。

### 入境處新觀塘辦事處

人民入境事務處之觀塘辦事處將於下星期一（五月三日）遷往九龍牛頭角道七十七號淘大商場二樓。

新辦事處位於九龍灣地鐵站附近，電話號碼爲三一七五五四二三三。

### 電氣化火車服務下週四開始

九廣鐵路第一期近郊綫九龍與沙田之間電氣化火車服務定於五月六日（星期四）正式開始。

當日上午將有一項儀式先後在紅磡九龍車站及新沙田車站舉行。代理總督夏鼎基爵士將主持儀式，宣佈新鐵路正式啓用。

市民期待已久的第一班電氣化列車將於下午二時起投入服務。

夏鼎基爵士伉儷抵達九龍車站時，將由運輸司施恪伉儷、九廣鐵路局長黃汝霖伉儷及九廣鐵路公司候任總裁侯偉志伉儷迎接。

爲誌此盛事，夏鼎基爵士將首先爲九龍車站一面牌匾揭幕，然後偕同各嘉賓乘坐電氣化列車前往沙田站，爲另一面牌匾揭幕。

在皇家香港警察樂隊演奏音樂聲中，首班電氣化列車將衝斷一條大型橫額，駛離九龍車站。到達沙田時，列車亦將衝斷另一條在沙田車站入口處的橫額，開入月台。

在沙田站舉行揭幕儀式後，夏鼎基爵士及各嘉賓將乘坐原來之列車返回九龍車站，參加慶祝酒會。

: : : : : : : : : :

編輯注意：

歡迎派員訪攝九廣鐵路局首期電氣化服務通車典禮。儀式將於五月六日（星期四）上午十時舉行。

前往採訪該項典禮之新聞界代表請於五月三日前致電九廣鐵路局公共關係組，與下列人員聯絡，及提供採訪人員名單：

梁鴻坤	三一六九七五二〇
危陳麗霞女士	三一六九六六五八
譚詠強	三一六八二七一六

#### 瑞士鋼琴家主持研習班

著名瑞士鋼琴家妮高·域基候達將於五月六日（星期四）下午五時卅分，在香港藝術中心九樓音樂事務統籌處主持鋼琴研習班。

是項研習班由音統處及市政局合辦，歡迎音樂愛好者參加，不收門券。

妮高·域基候達在維也納音樂學院跟隨凱斯亞教授研習。畢業後更隨麥洛夫·戴狄拿進修。此外，她曾在多個國際性音樂比賽中得獎。

妮高·域基候達是一名出色的獨奏家，經常在世界各地巡迴演奏，曾與其合作之樂團包括瑞士蘇黎世音樂廳樂團、挪威史特文格交響樂團、馬尼拉文化中心交響樂團及香港管弦樂團。

在研習班中，本港青年鋼琴好手將演奏巴赫、蕭邦及德彪西的作品。

#### 長沙灣公眾卸泥處 有許可證者可使用

工程拓展署今日宣佈，長沙灣第二期填海區之公眾卸泥處將由今日（星期四）起啓用。

傾卸泥土時間為每日上午九時至下午六時，星期日及公眾假期除外。

該卸泥處可經由發祥街與通州街交界處前往。

領取傾卸泥土免費證，可向九龍麼地道六十八號帝國中心九樓工程拓展署海港工程總工程師申請。

凡持有九龍地區之有效傾卸泥土執照者，均可在該處傾卸認可之軟泥建築廢料及大小在二百二十五毫米以下之石塊面與泥土充份混合者，並須依照管理員之指示。

工程拓展署可隨時取銷所發出之傾卸泥土執照，並毋須事先通知而將該傾卸泥土處予以封閉。

本年三月份臨時貿易數字

統計處今(星期四)日發表一九八二年三月份本港臨時貿易數字。三月份總出口數值為一百零二億九千一百萬元，其中本港製成品出口為六十五億七千七百萬元，轉口為三十七億一千四百萬元。由於入口總值為一百二十億七千八百萬元，該月份之有形貿易逆差為十八億八千七百萬元。

與去年同月份比較，臨時貿易數字顯示以下的數值增幅：本港製成品出口增七億九千三百萬元，即增百分之十四，轉口貨品增三億八千八百萬元，即增百分之十二，總出口增十一億八千一百萬元，即增百分之十三，而入口則增八億五千二百萬元，即增百分之八，本年三月份有形貿易「差距」(即未為總出口數值所抵銷之入口貨物數值)為百分之十五，比去年三月份之百分之二十更為窄小。

政府發言人於評論上述各數字時，指出三月份的入口數值增長率像今年首兩個月一樣為百分之八，因此，本港自用的入口原料和半製成品於三月份不見有任何增長。他又指出，三月份的本港製成品出口數值增長率為百分之十四，比本年首兩個月合計的百分之六增長率為佳。顯示已從農曆新年期間的停留不動情況慢慢復甦過來。

本年首三個月與一九八一年同期比較，總出口數值增加二十五億四千九百萬元，即百分之十，計本港製成品出口數值增十四億四千五百萬元，即增百分之九；和轉口數值增十一億零四百萬元，即增百分之十二。入口數值亦增加二十三億四千萬萬元，即增百分之八。本年首三個月的有形貿易「差距」為百分之十六，比一九八一年同期的百分之十八為窄小。

以下爲一九八二年三月份臨時貿易數字：

本港製品出口	六十五億七千七百萬元
轉口貨品	三十七億一千四百萬元
全部出口貨品	一百零二億九千一百萬元
入口貨品	一百二十一億七千八百萬元
貿易差額	十八億八千七百萬元（逆差）

比較數字

最近三個月	一九八二年	一九八一年	增 或 減
	一月至三月	一月至三月	
	(百萬元計)	(百萬元計)	(百分比)

本港製品出口	一七五〇九	一六〇六四	增一四四五	增九・〇
(佔總出口百分比)	(六二・二)	(六二・八)		

轉口貨品	一〇六二九	九五二六	增一一〇四	增一一・六
------	-------	------	-------	-------

全部出口貨品	二八一三九	二五五九〇	增二五四九	增一〇・〇
--------	-------	-------	-------	-------

入口貨品	三三四二一	三一〇八一	增二三四〇	增七・五
------	-------	-------	-------	------

貿易差額	負五二八二	負五四九一	增二〇九	
------	-------	-------	------	--

去年同月份	一九八二年	一九八一年	增	或	減
	三月	三月			
	(百萬元計)	(百萬元計)			(百分比)

本港製品出口	六五七七	五七八四	增	七九三	增一三·七
(佔總出口百分比)	(六三·九)	(六三·五)			
轉口貨品	三七一四	三三二六	增	三八八	增一一·七
全部出口貨品	一〇二九一	九一一一	增	一一八一	增一三·〇
入口貨品	一二一七八	一一三二六	增	八五二	增七·五
貿易差額	負一八八七	負二二一五	增	三二八	

上	一九八二年	一九八二年	增	或	減
月	三月	二月			
	(百萬元計)	(百萬元計)			(百分比)

本港製品出口	六五七七	四六九四	增	一八八三	增四〇·一
(佔總出口百分比)	(六三·九)	(五六·六)			
轉口貨品	三七一四	三五九七	增	一一八	增三·三
全部出口貨品	一〇二九一	八二九〇	增	二〇〇一	增二四·一
入口貨品	一二一七八	一一二二〇	增	九五八	增八·五
貿易差額	負一八八七	負二九三〇	增	一〇四三	

過去十二個月	一九八一年四月	一九八〇年四月	增	或	減
	月至一九八二年三月	月至一九八一年三月			
	(百萬元計)	(百萬元計)			(百分比)

本港製品出口	八一八六九	七〇五二六	增	一一三四三	增一六·一
轉口貨品	四二八四三	三三五六二	增	九二八一	增二七·七
全部出口貨品	一二四七一	一〇四〇八八	增	二〇六二四	增一九·八
入口貨品	一四〇七一	一一八五一九	增	二二一九六	增一八·七
貿易差額	負一六〇〇三	負一四四三一	負	一五七二	

僱越難民暨未備僱員紀錄  
違例僱主共被罰五萬餘元

六名僱主因僱用八名被禁止在本港工作之越南難民，於上（三）月被勞工處稟控，其後被法庭罰款達三萬三千一百元。

上月勞工處對違反勞工法例之僱主提出檢控之案件共有九百八十七宗，罰款額逾九十二萬二千元。

大部份案件與違反工廠暨工業經營條例及附屬規例，僱傭條例及婦女及青年（工業）規例有關。

違反工業安全規例之案件佔二百九十二宗，罰款額達四十四萬五千九百五十元，其中包括一百五十二宗與違反工廠暨工業經營（機器護罩及操作）規例有關，罰款額達二十一萬八千二百元。違反建築地盤（安全）規例之案件則佔七十九宗，罰款額達十五萬四千九百五十元。至於違反婦女及青年（工業）規例案件則有五百七十七宗，罰款額達三十八萬五千七百元。

此外，與未有存放僱員紀錄有關之案件共有二十八宗，罰款額達二萬一千二百二十五元。

#### 工商署修訂產地來源證制度

工商署今（星期四）日宣佈對產地來源證制度作出若干修訂。該等修訂是有關製造商聘用本地判工製造根據香港產地來源證及產地來源證甲種證書輸出的貨品。

經修訂的措施將於本年五月三日開始實施，詳情刊於本年四月廿二日發出的產地來源證通告第四／八二號。

該份通告現備存於九龍尖沙咀廣東道五號海洋大廈地下工商署詢問處。

查詢詳情，請與來源證組聯絡（電話：三一七二二二四七〇或三一七二二二四六九）。

#### 麗都灣海灘服務館

本星期六正式開放

新界青山公路十一咪半麗都灣一座設計新穎之兩層高海灘服務館，將於本星期六（五月一日）起正式開放供市民使用。

新界市政署發言人表示，該座遠望有如渡假屋的海灘服務館建築費約達一百萬元，內設男女界更衣室，可供六十名游泳人士同時使用。更衣室每日開放時間由上午九時至下午六時，不收費用。

海灘服務館二樓的一座小食攤檔，將於短期內啓用。

在更衣室開放時間當中，海灘上亦有救生員當值和有救傷服務。

該海灘亦首次設置公共花灑，方便游泳人士使用。

在麗都灣隔鄰更生灣游泳之人士，只需步行數分鐘，亦可到達該座海灘服務館，使用其中公共設施。

新界市政署發言人說，去年泳季，前往麗都灣的海浴人士超過一百三十萬人，而前往更生灣的游泳人士亦約有二十萬人。

港督麥理浩爵士告別詞

編輯注意：

以下為代理總督夏鼎基爵士昨日（四月廿八日星期三）在立法局代表港督麥理浩爵士宣讀的告別詞及代表官守議員回答首席非官守議員羅保的演詞。這些演詞稿已於昨日發表，現再附刊於今日新聞公報內，存為紀錄。

（一九八二年四月廿八日  
星期三）

代理總督夏鼎基爵士在立法局之演詞：

各位議員：

港督最近的病況幸而康復甚佳，但醫生堅持他應暫時繼續靜養。因此，他很抱歉今天未能出席主持各位的會議。但他已吩咐本人代讀他染病前已為這次會議準備好的以下告別演詞。

(一九八二年四月二十八日  
星期三)

港督麥理浩爵士今日  
在立法局發表告別辭

「各位官守和非官守議員，使本局成爲這般有效率和有用處的政府單位，本人極爲欽佩。本要趁着今天下午本局會議休會之前，說出欽佩心聲，以便傳之久遠。」

過去十年來，已有許多轉變。於一九七一年時本人以誠惶誠恐的心情去面對的原日一批議員之中，現仍在任的，我相信僅有一人而已。

自從該時起，本局的議員人數增加一倍，因此，議員的個性、識見和年齡的範圍亦更廣泛。他們並且對社會各階層人士的問題和願望，和對影響社會繁榮的各種因素，有直接或間接的認識，因而更能憑着這些直接或間接經驗來發言。

同時，行政立法兩局非官守議員的工作大大增加，和由擴充人數的專業人員支援。實得的結果是政府法案的審議變得較爲嚴緊，與市民聯絡的工作及處理市民申訴的任務趨於成熟，以及議員通過各諮詢委員會施加的影響力亦大爲增加。本人深信政府的工作已大獲裨益。

實 在我們一起工作的歲月中，香港有每年平均百分之十的  
質 增長率。這種成就能在世界大部份經濟呆滯衰退的情  
況 下獲致，實完全歸功於我們的勞動人口、企業家、銀行家  
和 負責管理我們經濟的人士。然而一個政府如果不能因這  
延 續的增長而有所作為，實屬可鄙。問題在於我們能否利  
用 幸而獲得的資產，以適當的速度做適當的事情。

情，據事後所知，我認爲一般而言，我們果真做了適當的事  
，雖然在若干方面的重點、速度和細節可能有所差別。

不 管怎樣，你們是其中一個重要份子的香港政府，已獲  
全 球公認其成功。雖然有大部份屬於強加於其上的缺點，  
香 港仍然爲人公認其成功。究竟是什麼因素使到這塊極其  
細 小而極度人口過擠的中國土地成爲世界上其中一處最大  
的 工業生產、金融和運輸中心？其他有稠密人口的地方，  
雖 然一樣是祇有一個海港而沒有其他資源，却未能得到可  
與 本港相提並論的繁榮成長和國際地位。明顯地，首要的  
分 別就是居民的特性，和那些在我們的經濟、社會和政治生  
活 的許多個單位中運籌帷幄的人的特性。不過，本人亦認爲香  
港 的繁榮實有賴於一套優良的海港；我們守護得很好的相互關連的  
因 素。我們有一個優美的海港；但我們使它維持自由關連的  
地 位。我們有一套爲本地和國際均明白，並且由一個獨立  
不 受政府支配的司法部和國際法律；我們的貨幣，有十足  
十 以上的準備金，並且可以隨時兌換和爲人接受；我們的  
財 政環境加於人的負擔極其低，因此特別容易預測，同時，  
又 沒有理論偏見。我們亦透過因爲英國關係而獲得的貿易  
及 關稅協定的成員地位，而進入海外市場，並且享受協  
定 內的所有保障；我們的財政服務的規模和專長居世  
界 第三位；我們維持自由投資、工作、僱用和受職，以及  
將 收入隨意運用，並且祇受到防範弊端而必須的最少程  
度 的約束。

根據世界標準，我們的行政是有效率的，其政策一直不受影響到大多數其他政府的突然轉變情況所影響。我們有一套社會保障，雖然並不完整，但使到證實確有所需的處境不幸者不會得不到醫療照顧、教育、衣食或庇護所。我們亦有提供廉宜的公共房屋的龐大計劃。我們有社會和政治的穩定，和按照國際標準，有高水平的治安。我們有新聞自由。當然，我們有和中國的極好關係與及中英雙方對於香港的極好關係；而香港和中國其他地方之間雙方經濟合作的高度和穩定的增加，是這一連串使到我們繁榮的特點的重要環節。這些環節的重要性將會穩定地增加。

以上的一切，及我們與英國之間的聯繫，是互相關連的，這又結合成一股極重要的推動力，促使男男女女為香港的發展而冒險和工作，及在這細小地方上建立及維持投資、就業與服務。這股推動力就是信心，是我們最寶貴的財產。

各位議員，我們在立法局的大部份時間是用於日常的立法事務上，但本人認為現在是談談有關基礎的適當時刻。過去三十年以來，這些基礎一直都維護得十分良好，大家都可以看到它們對香港市民的生活及對香港可以提供的一切所造成的影響。本人確信，各位的智慧和盡心盡力，將會繼續使這些基礎得以保持，和連同這些基礎使本港市民的繁榮不斷發展。

本人感謝各位議員歷年來的意見和幫忙。本人深信尤德爵士因為得悉他亦能夠倚仗你們，並知道他將獲得全球最優良的公共服務之一的支持，而一定大感高興。正如各位多數人所知，他是一位資歷豐富的人，並且對香港、中國、倫敦及美國均有深切認識。雖然本人由於要離開而感到悵惘，但本人很高興把職位交與一位具有豐富資歷，和大抵是歷來最資深官員被委為總督的繼任人。

(一九八二年四月廿八日(星期三))

代理港督夏鼎基爵士在立法局之演詞：

羅保先生：

督憲在任十多年間所達致的成就，閣下剛才已提出了有力的證明，而能代表各官守議員對閣下所言，衷心讚許，實在是本人的殊榮；而這份殊榮，是我身為布政司所擁有的。然而，我亦有資格以個人身份享有這份榮譽，因為在各官守（及非官守）議員當中，我是唯一能在督憲任內連續不斷為本局服務。但我並非表示在這段期間，我是唯一的一局中人；而是其他人的服務期，有比我早些完結或較遲開始，又或其服務期有間斷而已。

至今有關督憲任內所能說的在不同的地方及不同的場合，亦已有人說過。但我感到有義務作這種觀察：督憲在過去十年內對管理香港工作之洞察是具有真正之戰略意義，並且是對公共部門的一項鼓舞。這種洞察似是基於 JOHN GALSWORTHY 之格言，「如果你不對前途加以思索你就不會擁得前途」。當然，該種洞察為本港的經濟及社會帶來極為深遠的變更，從而為所有居住於此之人士提供一個穩定的前途。

麥理浩爵士離職榮休，將帶同各公共部門及本港不同階層居民最熱烈的感謝及讚揚，和我們為他晉為 Ayrshire 及 Westminster 之男爵的未來生活的衷心祝賀。同樣，我們亦衷心祝賀麥理浩夫人，她在過去十年不平凡的日子裡，曾使總督府大為增光。